



北京奧組委與中華台北奧委會會談紀要  
(二〇〇七年二月十二日)

北京奧組委與中華台北奧委會本會共同召開林長廷與蔡辰威精  
神會談，於二〇〇七年二月十二日在北京奧運火炬傳遞北京奧  
委會火炬接力事宜進行了商談，並達成以下共識：

一、雙方承諾遵守國際奧委會的相關決議，穩定和慎防，  
共同維護奧運火炬傳遞活動的和平與和諧。  
二、北京奧運火炬接力是北京 2008 年奧運會的重要  
組成部分，與北京奧運會一樣，必須遵守《奧林匹克憲章》  
三、北京奧運火炬接力活動應在中華台北奧委會主辦的  
會場內進行，北京奧組委應提供必要的安全保障，中華台北奧委會  
應確保北京奧運火炬接力活動在中華台北奧委會主辦的  
會場內進行。

四、火炬接力活動應在中華台北奧委會主辦的會場內進行，  
應確保北京奧運火炬接力活動在中華台北奧委會主辦的  
會場內進行，北京奧組委應提供必要的安全保障，中華台北奧委會  
應確保北京奧運火炬接力活動在中華台北奧委會主辦的  
會場內進行。

北京奧組委  
蔡辰威

中華台北奧委會  
蔡辰威

### 兩岸交鋒 各顯證據

北京奧組委執行副主席蔣效愚(中, 路透)出示雙方往來的文件影本, 上有中華奧委會主席蔡辰威親筆簽名。中華奧委會主席蔡辰威昨天也手拿著一份會議紀要(左, 中華奧委會提供), 細說從頭。右圖則為蔡手中會議紀要的詳細內容(攝影中心翻拍)。

# 北京抨我背信 稱有「備案路線」

## 出示多份文件影本 盼勿受政治人為因素干擾 奧組委立場堅定暗示 即使聖火無法來台 也不會影響大局

【特派記者藍孝威／北京報導】台灣拒絕北京奧運聖火入境，已升格為國際事件。北京奧運組織委員會昨天再度舉行記者會，出示多份文件影本，抨擊中華台北奧會背信毀諾，堅持台北應履行稍早前雙方達成的共識。

北京奧組委執行副主席蔣效愚並稱，有「備案路線」，暗喻就算聖火無法去台灣，也不會影響大局。

國際奧委會北京奧運會協調委員會主席維爾布魯根稍早前表示，這顯然是台灣政府自己的決定，他對此沒有評論。

蔣效愚出示多份與中華台北奧會往來的影印文件表示，去年十一月，北京奧組委即向聖火計畫傳遞城市的奧委會發出邀請函，其中也包含中華台北奧會在內，當時中華奧會主席蔡辰威即回函表示接受。

他說，今年二月，蔡辰威一行四人赴北京，與北京奧組委會談，達成四點共識，北京奧組委執行副主席劉敬民和中華台北奧會主席蔡辰威共同在文件上簽名。

蔣效愚說，今年三月廿七日，中華台北奧會主席蔡辰威致函北京奧組委，確認聖火入台路線，同意二〇〇八年四月卅日由胡志明市傳遞抵達台北，五月一日聖火完成台北傳遞活動後前往香港。蔡辰威並且親筆簽署了確認函。

蔣效愚指出，到了四月廿日出現戲劇化轉折，台北方面臨時反悔。他說，蔡辰威突然致函北京奧組委，稱「目前諸多事務之發展，非我體育領域之掌握，我方主管機關要求火炬傳遞必須由第三地進出台灣」。蔣效愚不滿地說：「此一電函，單方面否定了雙方先前達成的協議。」

蔣效愚表示，北京奧組委於四月廿五日再次致函中華台北奧會，表示中華台北奧會及其主管機關的要求，已違反共識及書面確認路線，北京方面不能理解，希望中華台北奧會不要受政治人為因素的干擾。

蔣效愚指出，如果台北方面堅持不讓聖火入境，北京奧組委也準備好了多種預備方案，但由於目前仍未收到中華台北奧會的正式回函，因此仍盼台北能繼續尊重並遵守這一先前達成的聖火路線計畫。

蔣效愚的說法清楚傳達出北京奧組委的堅定立場，對於我方要求均由第三國進出的聖火路線，已沒有轉圜空

### 前白宮國安官員 葛林：台一味拒絕小家子氣

【華盛頓特派員報導】台灣拒絕北京奧運聖火入境，白宮國安會官員葛林昨天表示，台灣應利用這一機會，設法讓北京奧組委看到，若只是一味拒絕，對台灣的小家子氣有危險。

葛林說，台灣應接受北京奧運聖火入境，台灣應該利用這一機會，設法讓北京奧組委看到，若只是一味拒絕，對台灣的小家子氣有危險。

葛林說，台灣應接受北京奧運聖火入境，台灣應該利用這一機會，設法讓北京奧組委看到，若只是一味拒絕，對台灣的小家子氣有危險。

### 中華奧會主席 蔡辰威

【記者葛銘錫／台北報導】奧運聖火路線觸動了國安會、陸委會最敏感的「港臺台」神經，成為胎死腹中的重要關鍵。中華奧會主席蔡辰威昨天表示，北京奧組委只告知他聖火是從胡志明市入台，再進香港，他並不知道香港的下一站是澳門。

蔡辰威指出，如果聖火從香港直接進入中國境內，他覺得還安當，結果是從香港再進澳門。

### 聖火路線 兩岸過招歷程

2006 北京奧組委邀請境外聖火傳遞城市開協商會，蔡辰威回函表示接受。  
2007 蔡辰威四人與北京奧組委會談，雙方簽四點共識。  
2007 12 23 台灣國安會會議，不同意聖火經台北、香港、澳門路線。  
2007 12 27 蔡辰威致函北京，親自簽署確認聖火在4月30日由越南胡志明市到台北，5月1日再由台北前往香港。

# 扁：大家共識

【記者林新輝、何明國、陳志平、姜炫煥／連線報導】行政院長蘇貞昌昨天表示，中國稱我是「中國台北」就是破壞我主權、矮化國格，任何時候任何場合國家主權不容矮化，我們絕不派運動員參加被矮化、侮辱的奧運會。

陳水扁總統昨天出席數位電視大展開幕時也表示，我方從一開始就堅持，聖火無論如何都要國進國出，台灣不能被矮化。他強調，「這是大家的共識」，不是他個人的決定。

他說，東京奧運聖火是日非律賓進入台灣，然後再到日本。過去奧運會就是這樣，怎麼北京奧運會會變成這樣？體委會與中華奧委會已對外宣布國進國出原則，之後其他相關單位才對外做出回應，同採國進國出，「都很正常」，希望外

# 識蘇：被矮化就不參加

巨響不能被矮化，這是大家的共識。如果北京政府不承認「中華台北」，我們就不參加。蘇貞昌昨天上午在立法院備詢時，原本避談我是否參加二〇〇八奧運問題，到下午在立法院不要做過多揣測。

副總統呂秀蓮昨天在宜蘭縣表示「這是外交戰爭的開始」。她說，我們歡迎聖火來台，但沒有人會為了聖火來台而出賣台灣主權；台灣若接受目前聖火的傳遞路線，即落入中國的陷阱。

蘇貞昌昨天上午在立法院備詢時，原本避談我是否參加二〇〇八奧運問題，到下午在立法院

委吳清池、吳敦義逼問下，則明白表示中國若稱我「中國台北」就是矮化我為他的地方政府；蘇貞昌說，二〇〇八奧運，我們一定在不被矮化情形下才參加，「被矮化就不參加」。

立委陳根德、吳敦義詢問如果中國稱我「中華台北」，聖火傳遞路線是否就不是問題？

蘇貞昌說，聖火傳遞路線不是問題，而是我主權和國格不能被矮化，我們不能接受台北這段路線被中國對國際宣傳作「國內路線」。

蘇貞昌指出，這段期間中國一直稱我為「中國台北」，我們最好的奧運模式是「中華台北」，過去參加任何國際運動場合都是平等的，主權不容被破壞，中國稱我為「中國台北」，就是破壞我們主權，也違反奧運模式的協議，我們絕不接受。

矮化，我們不能接受台北這段路線被中國對國際宣傳作「國內路線」。

蘇貞昌指出，這段期間中國一直稱我為「中國台北」，我們最好的奧運模式是「中華台北」，過去參加任何國際運動場合都是平等的，主權不容被破壞，中國稱我為「中國台北」，就是破壞我們主權，也違反奧運模式的協議，我們絕不接受。

# 陸委會坦承政策逆轉 有民意壓力？

【記者李志德／台北報導】北京奧運聖火能不能來台傳遞，民進黨政府留下了再協商的路線。陸委會副主委劉德勳表示，現在離奧運聖火開始傳遞還有一段時間，大陸既然表示還有空間，我方也可以繼續觀察後續變化。

陸委會昨天下午舉行例行記者會，坦承我方的確曾經在三月間對「胡志明市進」、「香港出」的路線，向大陸奧委會表示「沒有意見」，但之後大陸方面矮化我方的動作不斷，基於「國內民意」的壓力，我方改變立場，在四月廿日致函大陸，要求將路線改為「第三國進、第三國出」，但之後的溝通完全沒有效果。

據了解，四月中旬，民進黨政府責成中華奧會在四月廿日致函大陸，函中表示：「近日事件之變化與延伸之問題，讓台灣民眾產生諸多疑慮及意見，……最近以來，北京官方人士及媒體，在提及有關二〇〇八奧運賽事時，一再稱我方為「中國台北」，刻意矮化中華台北之會員平等地位，已公然違反一九八九年四月六日，中國奧委會與本會簽訂之華文稱呼協定。」

函中表示，「奧運聖火由第三國傳遞至台北，再傳至香港的過程中，將會被矮化為從「中國台北」傳至「中國香港」，我方主管機關因此要求聖火傳遞至台北，必須經由第三國進出。」

據了解，四月中旬，民進黨政府責成中華奧會在四月廿日致函大陸，函中表示：「近日事件之變化與延伸之問題，讓台灣民眾產生諸多疑慮及意見，……最近以來，北京官方人士及媒體，在提及有關二〇〇八奧運賽事時，一再稱我方為「中國台北」，刻意矮化中華台北之會員平等地位，已公然違反一九八九年四月六日，中國奧委會與本會簽訂之華文稱呼協定。」

函中表示，「奧運聖火由第三國傳遞至台北，再傳至香港的過程中，將會被矮化為從「中國台北」傳至「中國香港」，我方主管機關因此要求聖火傳遞至台北，必須經由第三國進出。」

據了解，四月中旬，民進黨政府責成中華奧會在四月廿日致函大陸，函中表示：「近日事件之變化與延伸之問題，讓台灣民眾產生諸多疑慮及意見，……最近以來，北京官方人士及媒體，在提及有關二〇〇八奧運賽事時，一再稱我方為「中國台北」，刻意矮化中華台北之會員平等地位，已公然違反一九八九年四月六日，中國奧委會與本會簽訂之華文稱呼協定。」

函中表示，「奧運聖火由第三國傳遞至台北，再傳至香港的過程中，將會被矮化為從「中國台北」傳至「中國香港」，我方主管機關因此要求聖火傳遞至台北，必須經由第三國進出。」

據了解，四月中旬，民進黨政府責成中華奧會在四月廿日致函大陸，函中表示：「近日事件之變化與延伸之問題，讓台灣民眾產生諸多疑慮及意見，……最近以來，北京官方人士及媒體，在提及有關二〇〇八奧運賽事時，一再稱我方為「中國台北」，刻意矮化中華台北之會員平等地位，已公然違反一九八九年四月六日，中國奧委會與本會簽訂之華文稱呼協定。」

函中表示，「奧運聖火由第三國傳遞至台北，再傳至香港的過程中，將會被矮化為從「中國台北」傳至「中國香港」，我方主管機關因此要求聖火傳遞至台北，必須經由第三國進出。」

# 宸威：政治層次 我難掌握

【記者馬鈺龍／台北報導】蔡辰威昨天表示，他覺得怪怪的，他沒有辦法跟「有關單位」交代。蔡辰威沒有明白指出是跟那些「有關單位」報告，二月十二日與北京奧組委簽定會談紀要後，國安會在三月廿三日就決議拒絕台一港一澳的路線，可是三月廿七日蔡辰威卻回函北京奧組委同意接受胡志明、台北再進香港的路線安排。

在三月廿三日和廿七日之間，顯然中華奧會沒有得知政府的立場，蔡辰威認定由台北進香港再進中國是合理的，但不知這認知已被政策否決，更別提到奧組委公布的路線是從香港再進最敏感的澳門。

【記者馬鈺龍／台北報導】中華奧會主席蔡辰威表示，目前先待北京奧組委對我國拒絕聖火入境有何回應，再商討有沒有更改傳遞路線的空間。

蔡辰威表示，或許是體育人的政治敏感度比較低，對政府的政策認知有落差。中華奧會只是對外窗口，如果有修改的機會，未來的聖火傳遞路線該怎麼走，他說：「只要政府接受，我就接受。」他指出，北京奧運聖火已經提升到政治層次，以中華奧會主席的身分已經很難全盤掌握。

他仍希望我國能參加明年北京奧運，「畢竟這些小孩子苦練十幾年，為的就是一圓奧運夢」。

【記者馬鈺龍／台北報導】蔡辰威昨天表示，他覺得怪怪的，他沒有辦法跟「有關單位」交代。蔡辰威沒有明白指出是跟那些「有關單位」報告，二月十二日與北京奧組委簽定會談紀要後，國安會在三月廿三日就決議拒絕台一港一澳的路線，可是三月廿七日蔡辰威卻回函北京奧組委同意接受胡志明、台北再進香港的路線安排。

在三月廿三日和廿七日之間，顯然中華奧會沒有得知政府的立場，蔡辰威認定由台北進香港再進中國是合理的，但不知這認知已被政策否決，更別提到奧組委公布的路線是從香港再進最敏感的澳門。

【記者馬鈺龍／台北報導】中華奧會主席蔡辰威表示，目前先待北京奧組委對我國拒絕聖火入境有何回應，再商討有沒有更改傳遞路線的空間。

蔡辰威表示，或許是體育人的政治敏感度比較低，對政府的政策認知有落差。中華奧會只是對外窗口，如果有修改的機會，未來的聖火傳遞路線該怎麼走，他說：「只要政府接受，我就接受。」他指出，北京奧運聖火已經提升到政治層次，以中華奧會主席的身分已經很難全盤掌握。

他仍希望我國能參加明年北京奧運，「畢竟這些小孩子苦練十幾年，為的就是一圓奧運夢」。

【記者馬鈺龍／台北報導】中華奧會主席蔡辰威表示，目前先待北京奧組委對我國拒絕聖火入境有何回應，再商討有沒有更改傳遞路線的空間。

蔡辰威表示，或許是體育人的政治敏感度比較低，對政府的政策認知有落差。中華奧會只是對外窗口，如果有修改的機會，未來的聖火傳遞路線該怎麼走，他說：「只要政府接受，我就接受。」他指出，北京奧運聖火已經提升到政治層次，以中華奧會主席的身分已經很難全盤掌握。

他仍希望我國能參加明年北京奧運，「畢竟這些小孩子苦練十幾年，為的就是一圓奧運夢」。

【記者馬鈺龍／台北報導】中華奧會主席蔡辰威表示，目前先待北京奧組委對我國拒絕聖火入境有何回應，再商討有沒有更改傳遞路線的空間。

蔡辰威表示，或許是體育人的政治敏感度比較低，對政府的政策認知有落差。中華奧會只是對外窗口，如果有修改的機會，未來的聖火傳遞路線該怎麼走，他說：「只要政府接受，我就接受。」他指出，北京奧運聖火已經提升到政治層次，以中華奧會主席的身分已經很難全盤掌握。

他仍希望我國能參加明年北京奧運，「畢竟這些小孩子苦練十幾年，為的就是一圓奧運夢」。

# 北京舉證非麻煩製造者

本報記者藍孝威

北京奧組委前晚在台北拒絕奧運聖火入境台灣後，立即在記者會上說明國際奧會與北京奧組委的立場，並婉轉指出還有一年的協商時間。但昨天決定主動出擊，臨時加開一場記者會，說明兩岸在聖火路線上的交手歷程，證明北京不是麻煩製造者。

北京前晚在聖火路線發布後的記者會上，北京奧組委執行副主席蔣效愚仍輕描淡寫地說，仍將繼續爭取和中華台北奧會進一步協商，「真誠希望台灣同胞能與我們一起分享奧運聖火傳遞的榮耀和快樂」。

昨天近中午，北京奧組委主動通知

媒體有場臨時記者會，蔣效愚有備而來，有條有理的陳述兩岸奧會針對聖火路線的溝通過程，並且配合各種時間點，出示三份中華奧會主席蔡辰威親筆簽署的文件，頗有「白紙黑字俱在、不容狡賴」的味道。

在整場記者會當中，蔣效愚對中華台北奧會臨時變卦的行為，並沒有使用大強烈的字句予以譴責，最重的字眼，也只有「驚訝」、「不贊成台北這種違反奧林匹克憲章與精神的做法」，看不到情緒性的謾罵，也沒有使用一些「懸崖勒馬」之類的政治性語言，說明北京還是希望中華台北奧會能夠接受聖火來台的路線。

在整場記者會當中，蔣效愚對中華台北奧會臨時變卦的行為，並沒有使用大強烈的字句予以譴責，最重的字眼，也只有「驚訝」、「不贊成台北這種違反奧林匹克憲章與精神的做法」，看不到情緒性的謾罵，也沒有使用一些「懸崖勒馬」之類的政治性語言，說明北京還是希望中華台北奧會能夠接受聖火來台的路線。

12	台灣國安會會講，不同意聖火經台北、香港、澳門路線。
23	蔡辰威致函北京，親自簽署確認聖火在4月30日由越南胡志明市到台北，5月1日再由台北前往香港。
27	北京邀請蔡辰威赴北京出席奧運聖火火炬傳遞線發布儀式。
12	蔡辰威回電，稱因故無法前往，盼能另擇他日共慶這一歷史時刻。
14	執政黨中國事務部主任賴怡忠接受路透專訪指出，拒絕聖火經香港、澳門出入口。
18	蔡辰威致函北京，稱中華奧會之主官機關要求聖火傳遞必須由第三國進出台灣。
20	中華奧會去函北京，表示聖火傳遞路線與規劃有矮化之疑，表達抗議，拒絕聖火入境。
23	北京回函中華奧會，表達對中華奧會的抗議不甚了解。
24	北京致函中華奧會，指責台北違反共識及路線確認函件。
25	北京公布奧運聖火傳遞路線，中華奧會對外宣布拒絕聖火入境。
26	中華奧會表示，待北京奧組委回應再進一步因應。聖火已成政治事件，非中華奧會所能掌控。

製表／馬鈺龍、藍孝威

## 冷眼集

# 只會缺席抗議 怎麼走出去

本報記者李志德

民進黨政府各部會昨天開足宣傳機器，為拒絕聖火來台灣強力辯護，但這些說辭只說明了「半邊真理」：對岸不斷有真無意地「吃豆腐」固然是事實，但如果中華民國政府歷來都像民進黨一樣，一遇到挑戰就只會缺席抗議，那台灣早就該退出國際奧會、亞太經合會，甚至世界貿易組織。

一九八九年，兩岸針對台灣代表團參加奧運的名稱，協商

出「中華台北」作為「Chinese Taipei」的中文譯名。「奧會模式」為台灣參加國際組織劃下一條兩岸都能接受的底線。之後台灣參與APEC和亞銀，名稱完全拷貝奧會模式：參加WTO，雖然用的是「台澎金馬獨立關稅領域」，但英文的簡稱仍然是「Chinese Taipei」。我國在亞銀的英文名稱，日前被更改為「The People's Republic of China」（中國台北），我方雖強烈抗議，但也沒有選擇退出。

民進黨政府昨天提出一大堆大陸官員談話和媒體報導，佐證大陸如何處心積慮將台灣「國內化」，這當然是事實，但大陸媒體報導APEC、亞銀年會時，向來也都是「中國台北」，就算是WTO，有誰看過大陸官員談話時老老實實地稱我們「台澎金馬獨立關稅領域」？

真正的問題不在對方打壓，而在我們究竟有沒有正面迎戰的勇氣。陸委會如果只把眼光

放在大陸報紙、網站上，當然會得出「麥克風在別人手上」的印象；但陸委會忘了，跟著奧運聖火來台的，更多的是國際媒體，這時我方要作任何抗議，還怕人家不報導嗎？

一九八九年，郭婉容率團到北京參加亞銀年會，面對中共旗歌，雙手插腰毫不畏懼；二〇〇二年彭淮南帶團，同樣一邊開會，一邊抗議名稱被改，有這些美好的典型，為什麼民進黨政府如今不願再效法？

【華盛頓特派員張宗賢／廿六日電】台灣拒絕北京奧運聖火入境，前白宮國安會亞洲事務資深主任葛林廿六日表示，台灣應把握這次聖火入境的機會，設法讓北京和台灣政府對話，若只是一味拒絕，會讓台灣有看起來小家子氣的危險。

葛林說，台灣或許可以先告訴北京，接受北京宣布的聖火入境方案，「台灣應該利用這次機會，把（這項議題的）聚光燈（從台北）轉回北京。」

葛林說：「如果北京說不想見台灣的資深官員，那就成了他們的錯。」

葛林說，台灣可以藉由聖火入境的議題，凸顯北京不願和台灣民選政府接觸的現狀，讓北京停止僵化和泛藍接觸的「統一戰線」作法，並利用這個機會，增加國際注意，讓兩岸接觸。

## 直言集